

ハイマート Heimat

ぐんま日独協会・会報

2009 年 9 月 1 日

36 号

発行者 鈴木 克彬

発行所 ぐんま日独協会

〒371-0105

群馬県前橋市富士見町石井 2445-819

027-288-4297



第3回ドイツフェスティバル in ぐんま オープニングセレモニー（群馬県庁県民ホール）

目次	頁
第3回ドイツフェスティバル in ぐんま特集	
実施報告 会長 鈴木克彬	 2
写真	 3
パネル展示・出店・イベント 内容	 4～6
ザールブリュッケン日独協会との交流	 7
ドイツ語教室 高野 誠	 8

【お知らせ】

1. ドイツサロン 毎月第一土曜日 14:00～19:00
場所: ドイツロンネフェルト紅茶店『陶豆屋』
・高崎市石原町 3235 tel027-327-4151
2. ドイツ語会話教室 第二・第四日曜日
場所: 「前橋プラザ元気21」「黒田人形店」
連絡: ぐんま日独協会事務局 (027-288-4297)

第3回ドイツフェスティバルinぐんま

好評だった『本物のドイツに触れよう』

…連日、2,500～3,000名、絶え間のなかったお客様… 会長 鈴木克彬

平成21年(2009年)7月16日(木)から20日(月・祝)までの五日間、群馬県庁1階県民ホール及び県民広場で、ぐんま日独協会主催による『第3回ドイツフェスティバルinぐんま』が開催されました。フェスティバル会場は大盛況で、連日2,500名から3,000名(延一万人以上)のお客様で賑わいました。

初日の16日(木)に行われた**オープニングセレモニー**は、デア ドイツ大使、クリシェック ザールブリュッケン独日協会長、大澤群馬県知事等をお迎えして、当協会員福田朋英さん(バリトン)の**両国国歌の斉唱**から始まりました。

今回のフェスティバルは、『本物のドイツに触れよう』のテーマのもと、“こだわり”を柱に企画・開催しました。

パネル展示は、『ドイツの世界遺産32点の紹介』、『選りすぐりのドイツ観光・環境展』、『ドイツロマンチック街道写真展』等を、スペースに余裕を持たせて行ったため、多くの方から「今回の展示はすっきりしていてとても見やすい」とお褒めの言葉をいただきました。

例年出店していただいているドイツの“おもちゃ”“靴”“ワイン・ビール”“紅茶”“アクセサリー”“メルクリン鉄道模型の実演”及び“日本製ドイツパン・ソーセージ”等は、出店された方々のご尽力により、品数が豊富でお客様も満足されたと思います。

今回の特徴は、『**ドイツ製の本物のパン・ソーセージ**』を販売したことです。東京の間屋さんから冷凍されたドイツパンの“ブレッツェルやカイザーロール”、ソーセージとしては“ミュンヘナー・ヴァイスブルストやニュールンベルガー・ソーセージ”等を送ってもらい、ぐんま日独協会が『保冷トラック』を五日間確保して皆様にドイツ製の本物を提供したのです。お客様からは「懐かしい」との声も出て、疲れはしましたが、張り合いのある楽しい日々の連続でした。

更に今回は、『**ドイツ音楽コーナー**』も企画・実施し大好評でした。ぐんま日独協会には、ドイツへ音楽関係で留学し、その後帰国した会員が多数在籍しています。その人達が中心となって、一般県民(子供を含む)への募集・演奏、そして自分たちの演奏等、画期的な企画運営をしてくれました。大変な人気で「近い内にまたやって欲しい」との声があがりました。

今回のフェスティバルを通して感じたことは、“ドイツにこだわった今回の事業に対し、こんなに多くのお客様が見えたことです。感激すら覚えました。

また、嬭恋村の熊川村長から300個のキャベツを頂き、皆様から非常に喜ばれました。

改めてご協力・お力添えくださった方々すべての皆様にお礼を申し上げ報告と致します。



セレモニー準備中の県民ホール)



ドイツ世界遺産展



ブルーノ・タウト展



ベルツ展



ドイツ木製おもちゃ展



ドイツパン・ソーセージ・紅茶 でひといき



ドイツ音楽コーナーのひとこま



最終日 ぐんま日独協会会員による音楽会

パネル展示

世界遺産展(ドイツ観光局から借用)

- | | | |
|------------------------|-------------------|-----------------|
| 1 アーヘンの大聖堂 | 12 バンベルクの旧市街 | 23 デッサウの庭園王国 |
| 2 ヴュルツブルクの領主司教館 | 13 マウルブルクの修道院 | 24 僧院の島ライヒェナウ |
| 3 シュバイヤーの大聖堂 | 14 フェルクリンゲン製鉄所 | 25 エッセンの炭鉱 |
| 4 ヴィース巡礼教会 | 15 クヴェートリンブルク城 | 26 シュトラールズント旧市街 |
| 5 アウグストゥスブルク宮殿 | 16 メッセルピット化石地域 | 27 ライン渓谷中流上部 |
| 6 ヒルデスハイムの大聖堂 | 17 ケルンの大聖堂 | 28 ドレスデン・エルベ渓谷 |
| 7 トーリアのローマ遺跡群 | 18 デッサウとワイマール遺産群 | 29 プレーメンの市庁舎と像 |
| 8 リューベックの旧市街 | 19 ルッター記念建造物群 | 30 ムスカウ公園 |
| 9 ポツダムのプロイセンの宮殿 | 20 ワイマール古典主義の都 | 31 ローマ帝国の境界線の長城 |
| 10 ロルシュの修道院 | 21 アイゼナハのヴァルトブルク城 | 32 レーゲンスブルクの市街地 |
| 11 ランメルスベルク鉱山とゴスラーの旧市街 | 22 ベルリンの博物館島・・・ | 尚 No28 は今年取消 |
- ドイツ観光展(ドイツ観光局から借用)

- | | | |
|----------------|-----------|--------------------|
| 1 ノイシュバンシュタイン城 | 2 ハイデルベルク | 3 ローテンブルク |
| 4 ケルン | 5 ドレスデン | 等ドイツの観光名所各地のパネルを展示 |

ドイツ環境展(ドイツ大使館から借用)

持続可能な循環社会構築のためのパネル展

ドイツ ザールラント州紹介展・・・ザールブリュッケン独日協会との友好関係締結記念・・・
ドイツ国の西南部フランス国境、ザール炭田として有名・・・人口 105 万人
ブルーノ・タウト展・・・タウト設計の集合住宅(ベルリン)が世界遺産に・・・

2008 年 7 月、ベルリンにあるブルーノ・タウトが設計した集合住宅が、ドイツで 33 番目の世界遺産に認定された。今般タウトが 1933 年に来日し、2 年 3 ケ月滞在された高崎市少林山達磨寺(027-322-0800)の廣瀬住職とお茶の水女子大学吉田辰明教授のご配慮で、集合住宅の写真パネルが初めて公開展示されることとなった。

ベルツ展・・・草津温泉、ベルツ記念館収蔵品より・・・

博士は明治 9 年(1876 年)27 歳で東京医学校の教授として着任。29 年間の在日中、授業の傍ら皇室の絶大なる信任も得て、日本医学会に大きな功績を残した。

一方博士は、日本の温泉、特に温泉療法に関心をもたれ、度々、草津温泉や伊香保温泉を訪問された。草津温泉ベルツ記念館(0279-88-0880)には、その多くの資料が保管展示されている。

JTB 旅行ご案内コーナー

旅行のご相談は、JTB 前橋(027-221-8189)または JTB 高崎(027-322-5208)まで
日独ロマンチック街道写真展・・・両街道は 1988 年日独両街道協会にて締結・・・

日本は長野県上田市から群馬県北部を横断し栃木県宇都宮市までの 350 Km をいう。

出展販売 - 1

ドイツ製健康靴の販売と足型測定・・・ 楽歩堂 高崎店 027-364-6414
 ドイツ製 木製おもちゃ・・・黒田人形店(前橋市アーケード通) 027-231-2451
 メルクリン鉄道模型実演(即売あり)・・・扱い ぐんま日独協会井上・・・027-321-4875
 ドイツマイスター製最新アクセサリー・・・高崎市 ミルハウス・・・027-363-7579

出展販売 - 2

ドイツ ロンネフェルト紅茶各種・・・高崎市石原町 陶豆屋・・・ 027-327-4151
 ドイツワイン&ドイツビールの販売・・・(株)群馬卸酒販扱い・・・ 027-231-9156
 ソーセージ・ハム群馬産(ドイツ金賞受賞)・・・前橋とんとん広場・・・ 027-283-2983
 ドイツパン群馬産 前橋 曽我製粉 ベーカーズストリート 027-265-3522

ぐんま日独協会扱いの紹介・販売

ドイツ製パン各種(プレッツェル、カイザーロール、ライ麦パン)
 ドイツ製ソーセージ各種(ミュンヘナーヴァイスブルスト、ニュールンベルガーソーセージ)
 ドイツ製アルペンザルツ(岩塩)
 ドイツ製マイバッグ

ドイツ車18台をいっせいに展示・・・7月18日(土)・19日(日)のみ・・・

・・・群馬県庁 正面玄関前・県民広場で・・・

フォルクスワーゲン DUO高崎 027-328-5111
 展示車 VWティグアン VWニュービートル
 フォルクスワーゲン DUO前橋 027-223-5411
 展示車 VWニューゴルフ VWゴルフトゥーラン
 フォルクスワーゲン DUO群馬中央 027-363-2200
 展示車 VWポロ VWゴルフヴァリアント
 メルセデスベンツ ヤナセ高崎支店 027-363-1177
 展示車 メルセデスベンツ B170 メルセデスベンツ C200
 ポルシェ ユーロプレツア 027-220-5888
 展示車 ポルシェ 911 カレラ ポルシェケイマン ポルシェカイエン
 アウディ アウディ高前 027-364-2222
 展示車 A3 スポーツバック TTクーペ A4 Q5
 BMW Gunma BMW 027-362-2020
 展示車 BMW 116i BMW 320i BMW Z4

イベント

オープニングセレモニー(7月16日 群馬県庁1階県民ホールロビー) 司会 降旗ふさ江

11:00 幼稚園児合唱 清心幼稚園 ドイツ民謡 かえるの歌 山の音楽家

11:05 独日両国歌の演奏 (当協会役員)

バリトン 福田朋英、ピアノ 澤田まゆみ、バストロンボーン 市村信持

11:10 挨拶 ぐんま日独協会 会長 鈴木克彬

お言葉 ドイツ連邦共和国大使館 大使 ハンス＝ヨアヒム・デア様

〃 群馬県知事 大澤正明様

〃 財団法人日独協会 理事 藤本 修 様

〃 全国日独協会連合会 副会長 橋本 孝 様

来賓紹介 ドイツ ザールブリュッケン独日協会(ザールラント州)

会長 マンフレット・クリシェック様

11:30 閉会とお礼の言葉 ぐんま日独協会 副会長 島田卓爾

ドイツのフォークダンス(前橋市フォークダンス協会員出演・・・18日・19日・20日)

13:00、14:30 一日2回出演・・・県民ホール・・・

みんなで奏でようドイツ音楽コーナー・・・県民ホール・・・

18日(土)・19日(日) 11:00 ドイツの響き・・・群馬ホルンクラブ出演

20日(月・祝) 11:00 ぐんま日独協会員によるコンサート

一般参加者によるコンサート・・・出演者のお名前・・・

7月18日(土)

13:30～ 1 しののめ会 愛泉保育園・石倉保育園 2 荒木優那

3 黛 陽向子 4 保科千遥 5 国松由梨花

15:00～ 1 鈴木晶子 2 鈴木健介 3 関原なつみ

4 一番ヶ瀬勉 5 山本明日香

7月19日(日)

13:30～ 1 相原瑞貴 2 今泉 葵 3 齋藤悠理 4 齋藤瑞紀

5 山本すぎな ピアノ：増田勝美

15:00～ 1 片貝大聖 2 佐藤壮馬 16:00～ 1 保科 昭

7月20日(月・祝)

13:30～ 1 武山綾花 2 羽鳥さくら 3 狩野瑠璃亜 4 清水萌々花

5 桜澤理沙 6 桜澤 彩 7 佐藤清菜 8 松永桃香

15:00～ 室内楽の集まり 16:00～ 1 県立高崎高校 合唱部

南ドイツのエクセレ鉄道の株主になりませんか！(バーデン・ヴュルテンベルク州)

ご興味のある方は、メルクリン鉄道模型実演コーナー横の白倉さんお世話の

『エクセレ鉄道コーナー』をお尋ねください。

…… 民間による定期的交流を目指して ……

前橋市の図南少年サッカーチーム(U-13) 27名が訪独 ザールブリュッケン独日協会との友好関係提携を機に

2008年5月の訪独の折に出た『ザールブリュッケン独日協会との友好関係の締結』のお話は、その後諸々の擦り合わせを経て、今年の5月、鈴木以下4名がザールブリュッケンを訪問し、調印締結の第一歩のサインをしてまいりました。後は来年(2010年)3月に相手側が訪日し、群馬県で日本側での調印をする予定です。

図南少年サッカークラブ(U-13)の訪独

その友好関係締結の第一歩として、本年(2009年)8月16日～23日の6泊8日の日程で、図南少年サッカークラブ(前橋市野中町)のメンバー27名(他コーチ等3名)が訪独しました。受け入れ先は、ザールラント州のサッカー協会で、協会のスポーツシュレに宿泊し、サッカー漬けの合宿・試合を行い、サッカー留学を楽しんで来ました。来年の3月には、ドイツの少年サッカーチームが来県し、群馬県前橋市で行われるU-13の国際大会に参加する予定です。

U-13(中学1年)からの国際交流経験は、本人のためにも、また日独両国の友好親善のためにも、大きく寄与すると思います。そしてこの事業は、毎年交流事業としての定着を検討しています。

小学生絵画の交換

佐藤進一顧問のご尽力で、前橋市立城東小学校児童とザールブリュッケンの小学生絵画の交換が実現しました。今後は“テーマを決めての絵画交流はどうか・・・”等の話も出ています。更なる発展を期待したいと思います。

ザールブリュッケン独日協会長 マンフレット・クリシェック氏の来県

今回のドイツフェスティバルに合わせて、ザールブリュッケンのクリシェック会長が来県され、オープニングセレモニーに出席されました。そして会長は、フェスティバル期間中殆んど群馬におられ、今後の日独交流等について、協会員をはじめ県内の企業・学校関係者の方々と熱心な語らいをしておられました。

日独青少年交流の女子大学生2名ホームステイの受け入れ

今般ぐんま日独協会は、ザールブリュッケン大学の女子大学生2名を3週間ホームステイとして預かります。一名は嬭恋村のホテルグリーンプラザ軽井沢に仕事・住み込みで預かってもらい、他の一名は、ホームステイは末永さんと富所さん、仕事は群馬県の国際課に預かっていただくことになりました。

ドイツ語教室

高 野 誠（ぐんま日独協会事務局
ドイツ語講座担当）

平成21年5月から前橋市の「前橋プラザ元気21」及び同市内の「黒田人形店」の2か所において、ドイツ・デュッセルドルフ出身のイェンス・オストヴァルト先生（37歳）を講師にお迎えしてドイツ語教室が始まりました。

教室を開くにあたっては、群馬県でどれだけドイツ語を勉強したいという方が集まってくれるのか、かなりの不安を抱いての出発でしたが、予想以上の申込みをいただいた上、早朝7時に東京都中野区の自宅を出て前橋まで電車で来られているオストヴァルト先生の熱心な指導の下、生徒も徐々に増えて4か月が経とうとしています。

開講日は毎月第2、第4日曜日で、初級、中級、マンツーマンの各コースがあり、20代から70代まで約15人の生徒がそれぞれのレベルに合ったクラスでドイツ語を勉強しています。

授業は会話力の上達に主眼を置いており、先生においてもほとんど毎回のように予定時間をオーバーするなど熱心な指導ぶりがうかがわれます。

私は、ドイツ語に限らず語学の上達には、「やる気と継続」がとても重要だと思っています。

語学は、つまりいて分からなければやる気が失せてしまうでしょうし、続けることも難しくなるでしょう。このことは中学・高校の英語教育において実感している人も少なくないのではないのでしょうか。

このドイツ語教室は、「分かりやすい授業」、「楽しい授業」をモットーにしています。

ドイツ語が少しでも話せるようになれば、ドイツ語圏の方とより深く交流することができ、旅行をするにしても、きっとより楽しく感慨深いものになることでしょう。

オストヴァルト先生にもこの2つの点を十分に理解していただいて、授業を進めていただいているところです。

私は、国際交流と言えはすぐに英語が思い出され、英語が全てであるかのような最近の時勢の中にあるからこそ、ドイツ語などの他言語を勉強する価値があるのだと思います。

とりわけヨーロッパ連合（EU）の中で最大の使用人口を擁するドイツ語は、明治以来、医学、音楽、軍事、法制度など実に多方面にわたって日本に強い影響を与えてきただけに、ドイツ語を勉強することによって得られるものは、今なお多々あると言って過言ではないと確信しています。

日本とドイツが相互理解し合う上で、相手の言語を理解することが重要であることは異論のないところであると思います。

生徒ひとり一人にとってドイツ語を勉強する理由は様々だと思いますが、このドイツ語教室を契機にドイツ好きな方が1人でも多くなり、日本とドイツの友好関係発展の一助になればこの上ない幸せです。

なお、生徒は随時募集中ですので、ドイツ語に興味・感心がおありの方は、いつでもぐんま日独協会事務局スタッフの高野広美まで連絡してください。

実際に授業を見学してから受講するか否か決めていただいても構いません。もちろん見学は無料です。

最後に、このドイツ語講座を開くにあたって教室の確保などにご尽力をいただいた鈴木会長をはじめとする皆様、早朝に自宅を出て深夜に帰宅するという日程にもかかわらず前橋にお越しいただいているオストヴァルト先生に対し、心から感謝申し上げます。